

Рабочая группа по Договору о патентной кооперации (РСТ)

Восемнадцатая сессия
Женева, 18–20 февраля 2025 года

ИСПРАВЛЕНИЕ К ПРАВИЛУ 26.3 *TER*

Документ подготовлен Международным бюро

РЕЗЮМЕ

1. В настоящем документе предлагаются исправления к тексту правила 26.3 *ter* на французском языке.

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2. В июле 2023 года Ассамблея Союза РСТ («Ассамблея») приняла поправки к правилу 26.3 *ter*, которые включали добавление подпункта (е), касающегося порядка действий в тех случаях, когда разные части международной заявки составлены на разных языках и все эти языки допускаются компетентным Получающим ведомством (см. пункт 2(а) и приложение I документа РСТ/A/55/2, а также пункт 32 документа РСТ/A/55/4). Данные поправки вступили в силу 1 июля 2024 года.

3. В июле 2024 года Ассамблея приняла дополнительную поправку к правилу 26.3 *ter* и ограничила сферу действия изложенных в подпункте (а) исключений из положения, согласно которому Получающее ведомство обязано предложить заявителю представить перевод реферата и надписей на чертежах на язык публикации данной международной заявки в тех случаях, когда реферат или надписи на чертежах представлены на другом языке, что позволит обеспечить публикацию соответствующей международной заявки на одном языке (см. пункт 2(с) и приложение III документа РСТ/A/56/2, а также пункт 23 документа РСТ/A/56/3). Данная поправка вступит в силу с 1 июля 2025 года и будет применяться к любой международной заявке, дата международной подачи которой приходится на эту или более позднюю дату.

4. С тех пор Международному бюро стало известно о двух неточностях в тексте правила 26.3ter на французском языке. В настоящем документе предлагаются исправления этих неточностей.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИСПРАВЛЕНИЯ

5. Текст пункта i) подпункта a) правила 26.3ter на французском языке гласит: “si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 12.3.a) dans une langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée” (выделение добавлено составителем документа). Международное бюро предлагает внести исправление в текст и использовать вместо неопределенного артикля “une” определенный артикль “la”. Это позволит согласовать текст пункта i) с текстом пункта ii) данного подпункта при упоминании языка, на котором будет опубликована международная заявка.

6. Текст пункта i) подпункта e) правила 26.3ter на французском языке гласит: “une des langues indiquées dans la description ou les revendications telles qu’elles ont été déposées” (выделение добавлено составителем документа). Французское прилагательное “indiquées” является неверным; явное указание на то, что в описании или пунктах формулы изобретения используется конкретный язык, отсутствует. Международное бюро предлагает внести исправление в текст и использовать прилагательное “utilisées” для указания какого-либо языка, который является частью описания или пунктов формулы изобретения в международной заявке в том виде, в котором она подана.

7. В приложении изложены предлагаемые исправления, указанные в пунктах 5 и 6 выше.

8. Рабочей группе предлагается рассмотреть предлагаемые исправления к тексту правила 26.3ter на французском языке, изложенные в приложении к настоящему документу.

[Приложение следует]

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DU PCT¹

TABLE DES MATIÈRES

Règle 26 Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale auprès de l'office récepteur	1
26.1 à 26.3bis [Sans changement].....	2
26.3ter <i>Invitation à corriger des irrégularités en vertu de l'article 3.4)i)</i>	2

¹ Proposées additions et suppressions sont indiquées dans le texte, respectivement, par soulignement et par surlignage.

Règle 26

Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale auprès de l'office récepteur

26.1 à 26.3bis [Sans changement]

26.3ter Invitation à corriger des irrégularités en vertu de l'article 3.4)i)

a) Lorsque l'abrégé ou tout texte contenu dans les dessins est déposé dans une langue qui est différente de celle, sous réserve des règles 12.1bis et 26.3ter.e), de la description et des revendications, l'office récepteur, sauf

i) si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 12.3.a) dans ~~une~~ la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée ou

ii) si l'abrégé ou le texte contenu dans les dessins est rédigé dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée,

invite le déposant à remettre une traduction de l'abrégé ou du texte contenu dans les dessins dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée. Les règles 26.1, 26.2, 26.3, 26.3bis, 26.5 et 29.1 s'appliquent *mutatis mutandis*.

b) à d) [Sans changement]

e) Lorsque la description d'une demande internationale est déposée dans une langue différente de celle des revendications, ou lorsque certaines parties de la description ou certaines parties des revendications sont déposées dans une langue différente de celle du reste de cet élément, et dans la mesure où ces langues sont acceptées par l'office récepteur au titre de la règle 12.1.a), l'office récepteur invite le déposant, le cas échéant, à remettre, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale par l'office récepteur, une traduction de la description, des revendications ou de toute partie de celles-ci rédigée dans une seule langue qui remplit les conditions ci-après :

- i) une des langues **indiquées** utilisées dans la description ou les revendications telles qu'elles ont été déposées;
- ii) une langue acceptée par l'administration chargée de la recherche internationale qui procédera à la recherche internationale; et
- iii) la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée.

La règle 12.3.c) à e) s'applique *mutatis mutandis*.

[Конец приложения и документа]